

Felibrige e lengo: "uno outro vesiou"  
letro duberto d'un majourau à si counfraire de la direicioun felibrenco

« Dans la vie des individus et des sociétés, le langage est un facteur plus important qu'aucun autre. Il serait inadmissible que son étude soit l'affaire de quelques spécialistes ; en fait, tout le monde s'en occupe peu ou prou, mais – conséquence paradoxale de l'intérêt qui s'y attache – il n'y a pas de domaine où aient germé plus d'idées absurdes, de préjugés, de mirages, de fictions ; du point de vue psychologique ces erreurs ne sont pas négligeables, mais la tâche du linguiste est avant tout de les dénoncer, et de les dissiper aussi complètement que possible. »

F. de Saussure, "Cours de linguistique générale" Payot, Paris, 1975, p.21

Vène de relegi li rendu comte dis acamp felibren dóu Counsistòri mounte s'es discuti sus la tignouso questioun de la lengo, qu'enverino tóuti li mitan miejournau. N'en ressort de tout acò qu'es esta establi, quasimen coume lèi, que tout felibre embuga de "l'èime" felibren dèu afourti l'eisistènci d'uno souleto lengo pèr tout lou Miejour, d'uno lengo d'o unico... (au countràri di noumbrousi lengo d'oi que soun recouneigudo dins la tiero di lengo de Franço)

En counsequènci, s'ai bèn coumprés, segound la lèi de Santo Estello, tóuti li bon felibre, aquéli que "*se recounèisson dins la Pensado e l'Obro de Frederi Mistral*" se dèvon de refusa à nòsti parla naturau (que soun en trin de s'amoussa dins l'indiferènci generalo e mume felibrenco), de ié refusa, dise, lou titre de *lengo* e de i'acourda noun pas tant l'apelacioun de *dialèite* qu'aquéu mot fai encaro pòu e riscarié de faire treboulé enca mai un mouloun de miejournau, mai ço que revèn au mume, de preferi de sinounime coume : varianto, variacioun, varieta e mume ...counpousanto... Aquéli sinounime an lou merite d'èstre mai nèutre, mai fousc e, ansin, podon passa pertout.

Se coumprene bèn, quouro parle moun prouvençau roudanen natau, ma lengo dóu brès emé un vièi ami de Caumont, moun vilage, ié parle pas prouvençau, ié parle : « counpousanto ».

Tóuti aquéli bestour pèr oubeï i direitivo dis « enarque » de Paris qu'an défini nòsti lengo coume acò d'aquí :

« *Chaque variété (de la langue d'oc) est l'expression pleine et entière de la langue qui n'existe qu'à travers ses composantes* »... *E lou Counsistòri a di « amen »*

Vole pas faire d'alongui sus aquelo definicioun proun alambicado e escabissouso, sus ço que pòu bèn vougué dire : « *expression pleine et entière...* ». Voudriéu, just, m'arresta sus lou mot : *composante*.

Aquéu mot es particulieramen ambigu. En linguistico, *composante* vòu dire « ...*chacune des particularités constitutives d'une grammaire : composante sémantique, composante syntaxique, composante transformationnelle et composante phonologique, ou...chacune des parties de la base d'une grammaire : composante catégorielle, composante lexicale...* » (cf. *Dictionnaire de linguistique* J. Dubois et alia. Larousse 1973, p.108)

Em'acò, parla d'uno lengo qu'eisisto que pèr si counpousanto, es à dire pèr sa "gramatico" es faire uno bello lapalissado, es mumu rèn dire dóu tout.

Lou Felibrige, en fasènt aquéli distincion entre : *lengo, varieta, varianto, variacioun...counpousanto...* a pas l'èr de se rëndre comte que s'engajo sus de noucioun que, dins lou founs, an ges de realita linguistico.

Li linguisto an, à l'ouro d'aro, bèn analisa lis ambigüeta d'aquéli terme. N'en vaqui l'eisèmple de dous especialisto, l'un dóu nord, l'autre dóu miejour. Dous especialisto qu'an rèn de vèire emé aquéli garrouio.

1)- G. Genot (*Phonologie diachronique de l'italien*. Publication de l'Université, Paris 10 Nanterre, 1981) « *La distinction entre langue, dialecte et patois semble immédiate et simple pour les usagers spontanés ; mais en fait aucun critère formel, explicite et non ambigu ne permet d'assigner ces termes à un parler concret. Les critères couramment utilisés sont géographiques...historiques...sociologiques...Mais ces termes sont politiques, non scientifiques* »

2)- Jean Philippe Dalbera, Professeur de Sciènci dóu Langage à l'Universita de Nisso : *Les parlars des Alpes Maritimes. Etude comparative. Essai de reconstruction*, p. 321, 1986) « *Des termes, tels que patois ou dialecte, au sens où ils impliquent une hiérarchie entre les systèmes, n'ont pas une signification strictement linguistique et procèdent d'une vision déjà extérieure à la langue.* »

Em'acò prendre de decisioun categorico sus uno realita qu'es liuen d'èstre prouvado e mume qu'es negado pèr lis especialisto, es prendre de decisioun gravo di mai asardouso que riscon de faire fugi de bòni voulounta e de pourta tort à la Causo. D'ùni counfraire, lou save, soun entrepacha pèr defèndre « *Unguis et rostro* » aquéli decisioun e, se lou fan, es que se sènton lia pèr soun estacamen fidèu au dòumo mistralen que fau segui e defèndre.

En verita, aquéli pousicioun en favour de l'unicita de la lengo d'o, lou Counsistòri li pren dins l'amiro de respeta, segound lis Estatut, li teouriò linguistico atribüido à Mistral que, à ço que sèmblo, a creigu, belèu pèr un tèms, à uno lengo d'o unico. (De tèms en tèms emplugo lou mot *provençau*. Fau dire qu'à-n-aquéu sujèt soun voucabulàri es pas trop net e es souvènt chanjadis)

Lou Counsistòri, en prenènt aquéli pousicioun s'amerito lou respèt pèr soun entrinseco fidelita au Mèstre : « *à la Pensado e à l'Obro de F. Mistral* » mai oublido que lis idèio dóu Mèstre sus la lengo an quasimen dous siècle. Oublido que sis oupinioun èron counformo is oupinioun dis erudit d'aquéu tèms. Aquéli saberu avien uno visioun idealisado de la lengo, mesclavon lengo escricho e lengo parlado e establissien de dóutrino e de ierarchiò que s'apielavon pas sus la realita di parladuro naturalo. Se soun farga de teouriò que, à l'ouro d'aro, soun retengudo pèr touto la linguistico mouderno coume fausso.

Pèr mai de detai sus aquéu sujèt poudès legi l'introducioun de moun estüdi : « *Du provençal rhodanien parlé à l'écrit mistralien. Précis d'analyse structurale et comparée* » Préface de J. Ph. Dalbera. Edisud 2005.

Pèr assaja d'esplica e de coumprene aquéli "fausseta" crese que fau restabli aquélis oupinioun dins soun environamen istourique.

Fau faire un brèu d'istòri. Fau, en partènt dóu latin, reveni sus l'eisistènci noun pas de dos lengo mai de dous ensemble linguistique majour : aquéli di païs d'oi, au nord de la Lèiro, e aquéli di païs d'o, au miejour.

Li lengo principalo que fourmavon lou group d'oi èron e soun toujours : lou picard, lou nourmand, lou waloun, lou peitavin, lou bourguignoun, lou champagnòu, lou lourren...sèno oublida la lengo de Paris e de l'Ilo de Franço...Batejen-la : *lou francés*.

Aquéu francés vai agué un destin particulié. Ero la lengo dóu poudé, em'acò, au fiéu di siècle, vai, en mume tèms que lou Poudé, agrandi soun doumaine, deveni lengo naciounalo (e mume internaciounalo) e metre lis àutri lengo d'oi e mume d'o souto l'eimino.

Aquelo fourtuno estraordinàri èro talamen espetaclouso qu'a escoundu la realita linguistico di païs d'oi. De tèms e de tèms s'es creigu que lou francés counquistaire èro la souleto e unico lengo d'oi, la souleto lengo maire sourtido dóu latin e que lis outro : nourmand, picard, etc... qu'èron relegado dins li campagno, encò di pico-mouto èron tout simplamen de rejit mai o mens embastardi "*corrompu*" dóu francés...èron que de francés degenera, de "patois" alor qu'èron de lengo à part entiero eissido direitamen dóu latin.

Aquelo pluralita di lengo d'oi, la linguistico l'a recouneigudo coume lou poudèn vèire dins la listo ouficialo di lengo de Franço.

Aqui se poudèn demanda, à prepaus d'aquelo listo, pèr-de-que d'un coustat avèn pèr li lengo d'oi uno preso en comte de l'eisistènci de manto uno lengo d'oi e pèr-de-que de l'autre coustat, pèr li païs d'o, aquelo pluralita es pas recouneigudo.

Acò vèn tout simplamen que, pèr lou nord, dins lou doumaine di lengo d'oi, mounte li revendicacioun socio-linguistico eisiston quasimen pas, lis especialisto an poussu establi la listo sènso reiro-pensado, sènso apriourisme, sènso estat d'amo serenamen...scientificamen. Se soun basa, coume tout scientifique dèu faire, sus la realita lengagièro e an douna uno analiso estrechamen e unicamen linguistico. Aquelo analiso que s'apielo sus de critèri mouderne establi pèr la linguistico estruturalo demostro claramen la pluralita di lengo d'oi.

Dins lou Miejour, dins lou doumaine di lengo d'o, aquéli qu'èron carga d'establi li lengo de Franço soun esta, volens-nolens influensa pèr de group miejournau forço atiéu anima pèr de desir d'unificacioun, aguïouna pèr d'aspiracioun unitàri. Aquélis aspiracioun soun tras qu'estimablo mai soun dóu doumaine de l'ideoulougio.

Soun cargado de passioun. E, acò se saup, touto passioun mume la mai ounourablo, touto idèio pre-councepudo pòu anequeli lou sens critique e destourna lou cercaire de la rigourouso realita.

Aquélis aspiracioun lis an poussa à metre en avans d'argumen istourique, soucioulougique, revendicatiéu...mai l'avèn vist, aquélis argumen soun foro de la lengo.

Aquélis ideau pre-establi lis an buta à leissa de caire l'eisistènci de nòsti lengo talo que soun, e à se farga uno unita mitico que retrouvan dins la definicioun estranjo largado pèr la « *Délégation générale à la langue française et aux langues de France* » (Poudès nouta, en passant, qu'aquelo apelacioun que mes d'un coustat lou francés e de l'autre li lengo de Franço retrais pas, segound lou poun de visto unicamen linguistique, la realita. Estruturalamen lou francés es uno lengo de Franço coume lis outro. Es pas à despart)

Em'acò aceta pèr noste Miejour la definicioun unitàri de la DGLF, es faire la mume erreur qu'elo.

Pamens au sud de la Lèiro, dins li païs d'o lou debana de l'istòri de nòsti lengo es esta quasimen lou mume.

Lou latin parla s'es divisa en manto uno lengo d'o : auvergnas, lengadoucian, limousin, gascoun, prouvençau...I'a agu pamens uno grando diferènci emé lou nord. Dins lou miejour i'a pas agu uno lengo qu'a despassa nimai estoufa lis autre e que, pouliticamen, es devengudo lengo unifiado e "naciounalo".

Tóuti li lengo d'o soun restado egalo entre éli mai an subi l'invasioun dóu francés.

Quouro, à l'epoco dóu roumantismo, de cercaire, de filoulogo, d'istourian, de pouèto se soun, emé afougamen, "re-interessa" i lengo dóu miejour atupido e mepresado, quouro, poussa pèr uno envejo, mai o mens consciento de recounquisto, envejo acoumpagnado, pèr quàuquis un, dóu desir de revenge contro la lengo franceso sa "sourraastro qu'envahissié tout," basto, quouro an vougu sourti nòsti parla dóu demembrié e ié douna de titre de noublesso, avien davans lis iue, coume moudelo de reüssito, lou francés, counsidera alor coume l'unico lengo d'oi. Ero lou moudelo que falié segui e mume despassa en ancianeta, en pureta, en dignita e "noublesso", li mèstre mot di teourio filoulogico en vogo à-n-aquelo epoco.

Vesien dins lou nord uno lengo unico mestresso : lou francés assimila (à tort) à la lengo d'oi ; em'acò, coume dins lou miejour eisistavo pas uno lengo soubeirano, an coungreia un equivalènt miejournau à la lengo franceso, un pendènt autant aut, autant ancian emé li Troubadour coume amiro, autant noble e mume mai noble que lou francés soun rivau. Aquelo lengo unico e mitico l'an batejado : prouvençau pièi lengo d'o.

Em'acò en partènt d'aqui an creigu o vougu crèire que tóuti lis idioma d'o èron éli tambèn, noun pas de lengo mai de rejit de la lengo d'o unico e qu'aquéli rejit èron de dialèite.

Pèr chapla gros, li sabènt d'aquelo epoco establissien l'eisistènci d'uno *lengo d'o* (o prouvençau) *unico*, qu'èro la lengo maire (un tronc coumun). Aquelo lengo maire a fa de pichot e s'es divisado emé lou tèms, en un mouloun de dialèite. Mistral partejavo aquélis idèio. Es mume éu que, un di proumié, a emplugo lou terme de *souto-dialèite*.

Raynouard, un prouvençau (èro de Brignolo), membre de l'Istitut, Secretàri perpetuau de l'Acadèmi franceso, à la debuto dóu siècle XIX es mume ana mai liuen. Pèr éu, lou latin s'es pas divisa dreitamen en lengo neo-latino (o roumano) que soun : lou francés, lou prouvençau (lengo d'o), l'italian, l'espagnòu, lou pourtugués, lou roumanesc, etc...Noun ! Segound Raynouard – qu'èro counsidera coume un di mai grand filoulogo de soun tèms – lou latin a douna neissènço dreitamen à uno souleto lengo, l'ancian prouvençau, l'anciano lengo d'O batejado tambèn lou *rouman* (*le Roman*).

Aquelo lengo *Romano-provençale*, a, à soun tour, douna neissènço i lengo neò-latino (o rouman). La lengo d'O es estado la maire de l'italian, de l'espagnòu, dóu pourtugués...

Aquelo teourio fuguè, à l'epoco, amesso pèr de grand sabènt ; de grand sabènt, coume pèr eisèmples, Bescherelle. Dins soun famous diciounàri escréu : p.1217 « **Roman**, *se dit de la langue qui s'est formée du latin...C'est de ce langage que sont issus l'italien, le français, l'espagnol, le portugais...La langue d'oc n'est autre que la véritable langue romane* »

Aquelo teourio, pièi, fuguè abandounado pèr la sciènci linguistico. Un di proumié à la rejita fuguè Littré que dins soun grand diciounàri (Tome 4 p.1747) escréu : « **Roman**. *Il s'est dit d'un langage qu'on a supposé avoir entre le latin et les langues qui en sont nées mais qui, en ce sens, n'a jamais existé.* »

Maugrat tout, pendènt longtèms fuguèron noumbrous aquéli que ié cresien. E Mistral i'a creigu, coume un mouloun d'autre. Dins lou **Tresor**, is abreviacioun avèn « **Rom**...*roman* (*vieux provençal*). Au mot **Rouman** (II 808 c) avèn : « ...s.m. **Roman**, *idiome roman, langue fille du latin ; ancienne langue d'oc...* »

Anan pas, car mume, pèr fidelita à la pensado dóu Mèstre, establi coume un dòumo li sourneto de Raynouard !

Lou fau dire e redire : Mistral èro de soun tèms e subissié lis idèio linguistico de soun tèms e mume poudié pas faire autramen qu'èro presounié de soun epoco.(cf. P.Vouland. op.cit.p.6/11)

Despièi, a passa d'aigo au Rose.

Fau prendre en comte ço qu'an adu li recerco linguistico qu'an permés d'establi uno vertadiero sciènci ; uno sciènci dóu bon qu'analiso li fa de lengo tau coume soun dins la realita e pas coume nous agradarié que fuguèsson. Uno vertadiero sciènci coume lou preciso lou grand linguisto A. Martinet, que fuguè moun mèstre à la Sorbonne : « *Une étude est dite scientifique quand elle se fonde sur l'observation des faits et s'abstient de proposer un choix parmi ces faits, au nom de certains principes historiques ou moraux. Seul doit compter l'observation des faits. Le fait linguistique est enfin appréhendé avec méthode et rigueur, sans idées préconçues, sans à-priorismes à défendre, sans la passion qui habitait nos premiers érudits davantage pourvus d'enthousiasme que de sens critique* » « *Eléments de linguistique générale* » (A. Martinet Armand Colin, Paris 1970, p.6)

Fau teni comte de la "revoulucion" qu'a prés soun envanc dins li descurbeto de F. de Saussure. Soun « *Cours de linguistique générale* » a signa l'avenimen de l' « estruturalisme » valènt à dire de la linguistico mouderno.

Sian au tresen milenàri e nous fau sourti de l'ancian regime.

Adounc la linguistico estudiò li « fa councret » e lis analiso en s'apielant sus de critèri establi que se podon resumi ansin :

### 1)- *Separacioun de la lengo escricho e de la lengo parlado.*

Avans, soulet avié lou dre au titre de lengo lou parla d'uno nacioun o l'idiome qu'avié uno lengo escricho bèn reglado fissado, unifiado, nourmado, support d'uno grando literaturo. Avans, li dos lengo parlado e escricho fourmavon qu'un soulet ensèble. La lengo parlado èro tributari de la lengo escricho. La lengo literari èro quasimen souleto à interessa li filoulogo.

Saussure es un di proumié à realisa aquelo avançado. Escréu, en aquéli prepaus que fau : « ...*distinguer le développement naturel organique d'un idiome de ses formes artificielles telles que la langue littéraire qui sont dues à des facteurs externes, par conséquent inorganiques...* »

### 2)- *Priourita dounado à la lengo parlado.*

Es encaro aqui uno pichoto "revoulucioun". Assistan à un impourtant reviramen di vièii valour establido. La priourita es rendudo à ço qu'es priouritari dins la coumunicacioun, es à dire à la lengo parlado « *La langue a une tradition orale indépendante de l'écriture et bien autrement fixe mais le prestige de la forme écrite nous empêche de le voir, les premiers linguistes se sont trompés* »

Em'acò la lengo escricho e subretout la lengo literari qu'es "artificialo" e "inourganico" es mai l'afaire di literatour que di linguisto.

Raynouard, dins l'amiro d'enaussa nòstis idioma enjusqu'au titre de lengo avié, pèr ié pourgi de quartié de noublesso desterra ço qu'apelavo la lengo di Troubadour.

A l'ouro d'aro, maugrat la pluralita de nòsti parladuro, d'uni que i'a soustènon toujour e defèndon encaro l'eisistènci d'uno souleto lengo d'o e coume l'avié fa Raynouard meton en avans : la lengo di Troubadour.

Aquelo lengo, de segur, sèmblo presenta un semblant d'unita, mai aquelo unita es superficialo. De recerco mai afinado, de recerco recènto an moustra uno grando varieta de formo.

Mistral, bèn avans éli, s'en èro avisa. Se n'es avisa quouro s'es atela à soun obro proudigioso, à soun diciounari *Provençal français* (vint an de travai...)

Dins sis estùdi pèr coumpausa soun mounumentau *Tresor dóu Felibrige*, s'èro endu comte que, fin finalo, aquelo unita eisistavo pas e que li varieta èron noumbrouso. Lou Maianen respetous de la realita a nouta escrupulousamen li diversis formo que poudié prendre un mot mume dins lou "rouman", l'anciano lengo d'o unenco, la lengo di troubadour.

Aquéli varieta li retrouvan dins lou *Tresor*.

Vaqui coume se presènton "en generau", li mot dins lou T.D.F. (cf. P. Vouland op.cit.p.178 et ss)

En entrado, avèn la formo chausido pèr Mistral coume cap de filo. Pièi avèn li formo usitado en Prouvènço, pièi dins lis àutri país d'o emé sa loucalisacioun.

Après, entre parentèsi, Mistral passo à la rubrico, disen, etimoulougico. Aqui douno li mot equivalènt dins d'àutri lengo neò-latino : cat. esp. port. ital... e acabo pèr lou latin.

Coumenço aquelo rubrico etimoulougico pèr lou "*rouman*" : « Rom... » que designo, l'avèn vist, "l'anciano lengo d'o" e noto, coume pèr lis àutri lengo neò-latino, noto aqui li vièii formo de la vièio lengo.

Pèr li lengo neò-latino lou *Tresor* douno, pèr un mot, uno souleto formo. D'efèt, l'italian, l'espagnòu, lou pourtugués...etc, an qu'uno formo. An qu'uno formo perqué soun de lengo unifiado. Soun devengudo, emé lou tèms, uno souleto lengo unifourmisado pèr tout un país.

Partènt d'aquí se lou "*rouman*", l'anciano lengo d'o, èro uno souleto lengo pèr tout lou miejour, se la "lengo di troubadour" èro unifiado, èro uno koiné, coume s'es di e coume d'uni

que i'a lou soustènon encaro, déurian agué, coume avèn dins lis àutri lengo neò-latino : ital. esp. etc, déurian agué pèr un soulet mot uno souleto formo.

Es pas lou cas. Es liuen d'èstre lou cas.

Anan ilustra acò pèr quàuquis eisèmples :

Prenen lou mot que vòu dire en francès : *Produire du bruit, bruire* (TDF I 389b) :

BRUSI, BRUCHI (rouerg), BRUGI (lim. auv. querc. g.), BROUCHI, BROUGI (l.), BRUDI (rom. buzir, brugir, brogir, bruir, cat, brugir, it. bruire, lat. rugire)

Avèn aqui sièis (6) varieta pèr li lengo mouderno. Pèr la lengo d'o anciano, s'èro unico, déurian agué, coume avèn dins li lengo unificado : cat, it, esp..., déurian agué qu'uno souleto formo.

Coume lou poudèn vèire n'avèn ... quatre.

Dins aquel eisèmples, coume dins un mouloun d'autre, li lengo d'o mouderno an mai de varieta que dins lou "rouman".

Mai es pas toujours lou cas.

De cop que i'a avèn autant de varieta dins lou rouman que dins lis idioma mouderne.

Prenen lou verbe francès : *comprendre* (TDF I 616c) avèn : « COUMPRENDRE, COUMPRENE, COUMPENDRE, COUMPRENGUE (g) ». Avèn quatre (4) formo. Pièi Mistral passo à la rubrico etimoulougico que coumenço pèr lou rouman, la lengo d'o anciano.

Acò douno : « Rom. *comprener, comprendre, compenre, comprendre...* » Avèn aqui quatre (4) formo. Autant que dins la lengo mouderno. Toujours dins la mumo rubrico passo i lengo neò-latino e acò douno : « ...cat. *compendre*, esp. *comprender*, it. *comprendere*, lat. *comprehendere* ». Aquéli lengo unifourmisado an qu'uno souleto formo ço que, coume venèn de lou vèire es pas lou cas pèr lou rouman que, s'èro vertadieramen uno lengo unifiado déurié agué qu'uno souleto formo pèr un soulet mot.

Acò provo que lou "rouman" eisistavo pas coume lengo uniforme. Que l'anciano lengo d'o èro pas uno lengo unico, mai es toujours esta un ensèmbles de lengo vivo. Tout acò es indica dins lis eisèmples d'ou Tresor.

I'a mume de mot qu'an mai de varieta dins "l'anciano lengo" que dins nòsti lengo mouderno. N'en vaqui quàuquis-un :

<i>Français</i>	<i>Prouvençau mouderne</i>	<i>Roman</i>
Croître	5 variétés	6 variétés
Maître	6 .....	12 .....
Ainsi	8 .....	15 .....
Souverain	7 .....	14 .....

Poudèn multiplia lis eisèmples. Pèr li trouva vous laisse lou siuen de tafura dins lou *Tresor*. Trouvarés d'illustracioun à boudre.

De tout biais aquelo lengo literari èro uno lengo escricho, artificialo. E coume dis Saussure (op.cit.p.42) : « Toute langue littéraire, produit de culture, arrive à détacher sa sphère d'existence de la sphère naturelle, celle de la langue parlée. ». Ero uno lengo de court qu'interessavo que li gènt d'ou pèssu que representavon un publi tras que minouritari.

Avié pas grand causo de vèire emé li lengo vivo que parlavon li pople d'ou Miejour que, de segur, la coumprenien pas coume, à l'ouro d'aro, de nòsti jour, un prouvençaloufone naturau coumpren pas grand causo à noste "patois" de Santo-Estello (cf.P.Vouland op.cit. p.186 et ss).

Aro la "lengo di Troubadour" es uno lengo morto qu'a pas agu de descendènt. Assaja de la manteni es pas faire obro de linguisto, es faire obro d'empeiaire.

Ronsard que defendié soun francés, dins uno prefâci de sa *Franciade* : « *Au lecteur apprentif* » escriuvié : « ...*C'est un crime de lèze majesté d'abandonner le langage de son pays, vivant et florissant, pour vouloir déterrer je ne sçay quelle cendre des anciens...* »

Anarai pas enjusqu'à dire, coume Ronsard, qu'es un crime, mai, de segur, aquéu soucit d'anticaire fai vira l'esquino is avançado aducho pèr li cercaire de la linguistico mouderno.

Aquéli avançado dins lou doumaine de la linguistico an permés de douner uno definicioun claro, preciso e sènso prejuja de la noucioun de lengo. N'en vaqui tres eisèmples degu à tres especialisto unanimamen recouneigu :

- A.Martinet : « *C'est un instrument de communication de manifestation **vocale*** »
- Fourquet : « ...*un ensemble organisé de communication par la **parole*** »
- Pottier : « *Linguistiquement tout **parler** de groupe est une langue naturelle en tant que moyen de communication socialement accepté* »

Trouban dins aquéli definicioun uno douminanto. Sus lou plan estrechamen linguistique, i'a pas de ierachio. *Tout parla a estrutralamen l'estatut de lengo.*

Es avans touto causo un mejan de coumunicacioun naturau aceta pèr uno coumunauta que que siegue : naciounalo, regiounalo, loucalo...

Adounc l'estendudo dóu terraire mounte es emplugado à ges d'impourtanço. A ges d'impourtanço nimai lou noumbro o lou nivèu souciau d'aquéli que la parlon, à mume ges d'impourtanço qu'aquelo lengo siegue o noun l'espressioun d'uno culturo e qu'ague o noun un support escri.

L'essènci mume d'aquéu mejan de coumunicacioun qu'es touto lengo es soun "ouralita".

Es en partènt d'aquéli principe de baso que la linguistico mouderno a abandouna lou mite de la lengo d'o unenco chapoutado en dialèite, o varianto, o variacioun o coumpousanto.

N'en vaqui dous eisèmples :

- Ferdinand Brunot, dins sa mounumentalo « *Histoire de la langue française* » Tome I p.307, escrié :

« *Quand on a parlé différemment à Bourges et à Limoges, on a parlé aussi différemment à Nîmes et à Toulouse et aussi à Reims et à Paris. Quelle que soit la théorie que l'on adopte sur la manière de concevoir le morcellement linguistique, il ne faut aucunement se figurer, au début, une masse française et une masse provençale plus ou moins homogène qui se seraient fractionnées, chacune de son côté, par la suite.* »

- Jean Philippe Dalbera « *Lorsqu'on parle d'ancien provençal on fait référence à une structure linguistique caractérisée par un certain nombre de priorités...mais on n'imagine pas qu'il s'agisse d'une langue uniforme strictement localisable dans l'espace et dans le temps. **La diversité linguistique n'a jamais cessé.** Rien ne vient étayer la vision naïve d'un système monolithique dont l'évolution coïnciderait avec une diversification à l'infini* »

Cousidera la lengo d'o coume un sistèmo linguistique aguènt sa plaço dins l'espaci o dins lou tèms es un mite. Adounc la lengo d'o unenco es emplugado en liò. **Res parlo naturalamen la lengo d'o.** Degun. E quaucarèn qu'èisisto pas pòu pas aguè de dialèite, de varieta...Aquéli "varieta" soun pas de coumpousanto. Soun de lengo d'o (au plurau) de lengo vertadiero... E nòsti parla naturau que soulet eisiston an dre au titre de lengo.

Coume lou preciso Dalbera (op.cit p.321) : « *Chacun des parler...représentent, d'un point de vue strictement linguistique une langue ; nous devrions dire, si nous n'avions pas peur du pléonasm, une langue à part entière.* »

Se voulèn defèndre eficaçamen nòsti lengo fau toujours aguè en tèsto acò d'aquí :

Li lengo d'oi coume lou picard, lou waloun, lou lourren etc...descèndon pas dóu francés nimai d'uno lengo d'oi unico, mai prouvènon direitamen, sènso intermediàri dóu latin parla loucalamen.

Littré fuguè un di proumié à se rëndre comte d'aquelo realita. Dins soun "*Histoire de la langue française*" escrèu (T.II p.93), qu'aquéli parla "...*sont une formation indépendante et originale...Ce serait se faire une idée fausse que de considérer un patois comme du français altéré...Les patois sont contemporains du français, ils plongent comme lui dans le latin*"

Parièramen l'auvergnas, lou gascoun, lou lengadoucian, lou limousin, lou prouvençau...basto tóuti nòsti parla d'o soun pas lis enfant embastardi, nimai li branco passido d'uno lengo d'o unico, descendon, chascun de soun coustat, dirèitamen, sènso intermediàri, dóu o di latin poupulàri.

Chascun d'aquéli parla es uno lengo à part entiero qu'a agu sa proprio neissènço dins lou latin de soun endré, sa proprio eisistènci e sa proprio evoluciuon.

Vougué faire passa nòsti lengo pèr l'estapo intermediàri d'uno lengo d'o unico qu'es estado batejado segound lis epoco : rouman, limousin, prouvençau, lengo d'o, óucitan...es uno ilusioun di grosso e repauso sus rèn de councret. Es quasimen retourna i fatorgo de Raynouard.

Ço qu'eisisto, dóu bon, es un ensèmble, un group linguistico d'o, coumpausa de lengo de la mumo famiho ; de lengo « sorre » o « cousino » de segur, afreirado mai independento e diverso, lengo que soun parlado dins nòsti país d'o : Auvergnò, Gascougnò, Lengadò, Limousin, Prouvènço...

Vaqui. Desclara l'estatut de "lengo" pèr li parla dóu miejour es pas un crime de leso-Mistral, es tout simplamen establi la verita.

Acò lèvo ni lou respèt nimai l'amiracioun que se porto au Mèstre. Se revenié, partajarié, de segur, li counclusioun de la sciènci linguistico d'aro, éu que dins soun discours de la Santo Estello de 1877 fasié resclanti aquéli paraulo pleno de resson mouderne : « **Uno lengo, lou sabès n'es pas l'obro fatisso d'un ome o de plusiours, nimai d'uno acadèmi, ni d'un regime quint que siegue.** »

Aquéli prepaus soun avans courrèire de la linguistico de vuei ; anoncion Saussure, Saussure que dins soun « Cours de linguistique générale » disié aquelo fraso que fai ecò au discours mistralen de 1877 « *C'est précisément le fait qu'elle est sociale qui soustrait la langue aux caprices des individus et des groupes restreints* »

Em'acò, sènso manca de respèt au Mèstre dins l'amiro de douna i felibre la poussibilita d'agué uno mai grando latitudo pèr interpreta li fa de lengo segound si pròpris oupinion, si pròpri counvicioun, tant se poudrié moudifia lougieramen l'article proumié dis Estatut coume acò d'aqui :

*1-Lou Felibrige es establi pèr apara, manteni e enaura la famiho linguistico, la civilisacioun e l'identita di país d'O ; pèr afreira e empura tóuti aquéli que se recounèisson dins la Pensado e l'Obro de Frederi Mistral.*

Permetre à chascun de nautre d'ametre la pluralita di lengo d'o, redouna ansin la priourita à ço qu'es priouritàri dins tout escàmbi linguistico, es à dire à nòsti lengo d'o parlado es pas uno apoustasio. Es participa à la vido vidanto, es se counfourma à la realita establiido pèr la linguistico estrutralo mouderno, pèr li sciènci dóu langage d'aro...

Es tambèn douna i Felibre un pau mai de duberturo e d'alèn pèr trata d'un biais mens countreignous e mai fruchous aquéu tignous afaire di lengo.

Acò me sèmblo un bon biais pèr mordre dins soun tèms, pèr sourti de « l'ancian regime » que prouvoco l'immobilismo ; un bon biais pèr redouna au Felibrige un pau d'envanc, un bon biais pèr atira li bòni voulounta desmemouriado...

Au contro, s'achini à s'arrapa au mite de la lengo unenco es cauca foro l'ièro, es s'embarra dins sa torre d'ivòri, se coupa dóu pople e, aillas, leissa mourir à pichot fièd nòsti lengo naturalo que, li pauro, n'en soun à soun darnié badaï.



Vaqui. Ai pas escri aquéli rego dins un esperit poulemique. Noun ! Es uno pichoto reflessioun d'un Prouvençau maucoura pèr la tournuro que prenon aquéli garrouio. Ai sucamen vougu faire obro utilo en adusènt ma pèiro au clapié, dins l'ideau coumun que represènto lou Felibrige e dins la concepcioun mistralenco qu'en res dèu escapa.

*Majourau Pèire Vouland  
Agrega de l'Universita  
Dóuteur d'Estat en Lengüístico roumano.*